

Anne-Laurence Lê

CIREDEC 3A, Lyon

Cultures d'entreprise dans un contexte multiculturel : étude analytique des signes du discours liés aux métaphores culturelles

Mots-clés : communication interculturelle, culture d'entreprise, métaphores culturelles, Sénégal

Résumé : Partant de l'hypothèse qu'une entreprise implantée dans plusieurs pays possède une même culture d'entreprise, nous démontrons que l'expression de cette culture est influencée par la culture locale.

Pour mener à bien cette analyse, nous nous inspirons des travaux de Martin J. Gannon sur les métaphores culturelles, définies comme des phénomènes, activités, ou institutions liés à une culture et que les membres, ou en tous cas la majorité des membres, considèrent comme très importants et qu'ils appréhendent d'un point de vue émotionnel ou cognitif.

Notre démarche originale utilise une méthodologie d'analyse lexicométrique des signes et symboles dans les documents internes exprimant la culture d'entreprise (journaux internes, rapport de mission...). Notre étude porte plus particulièrement sur des entreprises françaises du secteur des services ayant des filiales au Sénégal.

Corporate cultures in a multicultural context: analytical study of speech signs linked to cultural metaphors

Keywords: intercultural communication, corporate culture, cultural metaphor, Senegal

Abstract: If we assume that a firm established in several countries has the same corporate culture, we can show that the expression of this culture is influenced by local culture.

To successfully complete this analysis, we draw inspiration from the work of Martin J. Gannon on cultural metaphors. According to M. J. Gannon, these are defined as phenomena, activities, or institutions linked to a culture. Its members, or the majority of its members, consider that these phenomena, activities, or institutions are very important from an emotional or cognitive point of view.

This methodology used in our original approach is a lexicostatistic analysis of signs and symbols found in internal written documents expressing the corporate culture (internal papers and mission reports). Our study particularly concerns French firms in the service sector having subsidiaries in Senegal.